

GDYNIA



Praktyczne
informacje+mapa
Практична інформація+карта



GDYNIA CITY GUIDE app

Znajdź się w Gdyni / Знайди себе в Гдині

Telefon kierunkowy +48 / Код держави +48

Telefon alarmowy 112 / Екстрений телефон 112

Informacja / Інформація

Informacja Turystyczna / Інформація для туристів

ul. 10 Lutego 24 / вул. 10 Лютого, 24, tel. / тел. 58 527 82 92, 785 175 708, e-mail: it@gdynia.pl, www.visitgdynia.eu, fb/informacjaturystycznagdynia

Gdynia bez barier - informacja dla osób z niepełnosprawnościami / Гдиня без бар'єрів - інформація для людей з обмеженими можливостями

tel. / тел. 58 527 38 22, e-mail: niepełnosprawni@gdynia.pl

Komunikacja / Транспорт

Informacja kolejowa / Залізнична інформація, www.pkp.pl

Informacja kolejowa SKM, PKM / Залізнична інформація SKM, PKM (електричка) tel. / тел 58 721 21 70, www.skm.pkp.pl

Informacja autobusowa / Автобусна інформація, tel. / тел. 801 112 211, www.pkskgdynia.pl

Komunikacja miejska - całodobowa infolinia / Громадський транспорт - цілодобова Гаряча лінія, tel. / тел. 801 174 194, dla tel. kom. / з моб. тел. 695 174 194, www.zkmgdynia.pl

Terminal Promowy / Поромний термінал, ul. Polska 4 / вул. Польська, 4, tel. / тел. 58 660 92 00, www.stenaline.pl

Port Lotniczy im. Lecha Wałęsy/ Аеропорт ім. Леха Валенси, Gdańsk, ul. Słowackiego / м. Гданський, вул. Словацького 200, tel. / тел 801 066 808, dla tel. kom. / з моб. тел. 525 673 531, www.airport.gdansk.pl

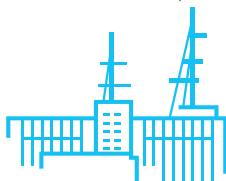
Muzea / Музеї

1 Dar Pomorza / Дар Помор'я



Trzymasztowa fregata Dar Pomorza ma już ponad 100 lat i sławi polską marynarkę handlową od 1929 r., kiedy to Szkoła Morska kupiła tę jednostkę, by szkolić na niej oficerów nawigatorów. Statek przepłynął ponad pół miliona mil morskich i wielokrotnie opłynął świat.

Трищогловий вітрильний фрегат Дар Помор'я має вже понад 100 років і прославляє польський торговий флот від 1929 р., коли Морська школа придбала цей корабель для підготовки офіцерів-навигаторів. Корабель пройшов понад півмільйона морських миль і багато разів обійшов світ. al. Jana Pawła II, Nabrzeże Pomorskie, / алея Яна Павла II, Поморська набережна, tel. / тел. 697 607 166, www.nmm.pl



2 Domek Żeromskiego / Будинок Жеромського

Niewielki domek przy plaży w Orłowie. Wiosną i latem 1920 r. przebywał w nim Stefan Żeromski, tworząc „Wiatr od morza”. Obecnie odbywają się tu spotkania literackie i ciekawe wystawy. Jest także kawiarnia.

ul. Orłowska 6 / вул. Орловська, 6, tel. /тел. 601 290 245, 600 802 957, www.orlowo.gdynia.pl

Niewеликий будинок біля пляжу в районі Орлово. Навесні та літку 1920 року тут перебував Стефан Жеромський, створюючи «Вітер з моря». Сьогодні тут проводяться літературні зустрічі та цікаві виставки. Також є кав'ярня.

3 Gdynskie Muzeum Motoryzacji / Гдинський музей моторизації



Fascynująca podróż w czasie do początków automobilizmu. Imponująca kolekcja odrestaurowanych z dbałością o najdrobniejszy szczegół, zabytkowych samochodów i motocykli.

Захоплююча подорож у минуле до джерел моторизації. Вражаюча колекція відреставрованих з увагою до найдрібніших деталей, старовинних автомобілів і мотоциклів.

ul. Żwirowa 2C / вул. Жвірова, 2Ц, tel. / тел. 58 663 87 40, www.gmm.gdynia.pl

4 Muzeum Emigracji / Музей Еміграції



To najnowsze i najciekawsze gdynskie muzeum. Opowiada o historii polskich emigrantów i wkładzie Polaków w dzieje świata. Budynek to przedwojenny Dworzec Morski, perła gdynskiego modernizmu. Stąd odpływały polskie transatlantyki: m/s Batory i m/s Stefan Batory.

Це найновіший і найцікавіший музей у Гдині. У ньому розповідається про історію польських емігрантів та внесок поляків в історію світу. Будівля — це довоєнний морський вокзал, перлина модернізму Гдині. Звідси відходили польські океанські лайнери: м/к Баторій і м/к Стефан Баторій.

ul. Polska 1 / вул. Польська, 1, tel. / тел. 58 670 41 61, www.polska1.pl

5 ORP Włyskawica Muzeum Marynarki Wojennej / Корабель Республіки Польща Блискавица/Військово-морський музей



To ostatni zachowany niszczyciel z czasów II wojny światowej. Jest okrętem-muzeum, częścią Muzeum Marynarki Wojennej. Na wystawie plenerowej eksponowane są samoloty i śmigłowce lotnictwa Marynarki Wojennej zaś w muzealnych wnętrzach wystawa stała „Mamy rozkaz Cię utrzymać...” o dziejach polskiej Marynarki Wojennej.

Це останній уцілілий есмінець з часів Другої світової війни. Він є кораблем-музеем, входить до складу Військово-морського музею. На виставці під голим небом експонуються літаки та гелікоптери Військово-морських сил Польщі, а в інтер'єрах музею знаходиться постійна експозиція „Маємо наказ вистояти...” про історію Військово-морських сил Польщі.

ul. Zawiszy Czarnego 1B / вул. Завіши Чарнеґо, 1Б, tel. / тел. 58 620 13 81, al. Jana Pawła II, nabrzeże Pomorskie / алея Яна Павла II, Поморська набережна, www.muzeummw.pl

6 Muzeum Miasta Gdyni / Музей міста Гдині



To muzeum dokumentujące dzieje Gdyni, ale także ośrodek promocji polskiego i europejskiego dizajnu. Wystawa stała „Gdynia dzieło otwarte” - jest wędrówką przez historię gdynskich rodzin, ukazane na panoramycznym tle dziejów Pomorza i Polski.

Це музей, який документує історію Гдині, а також центр популяризації польського та європейського дизайну. Постійна виставка «Гдиня - відкритий твір» - це подорож історіями гдинських сімей, показана на панорамному фоні історії Помор'я та Польщі.

ul. Zawiszy Czarnego 1 / вул. Завіши Чарнеґо, 1, tel. / тел. 58 662 09 55, www.muzeumgdynia.pl

Warto zobaczyć, warto odwiedzić / Варто побачити, варто відвідати

7 Akwarium Gdyńskie / Гдинський акваріум



■ Żyje w nim prawie 2000 zwierząt z około 250 gatunków. To 68 akwariów ze 140 tonami wody. Można tu dotknąć żywej ryby i zobaczyć, jak tworzy się rafa koralowa.

■ У ньому проживає майже 2000 тварин 250 різновидів. Це 68 акваріумів на 140 тонн води. Тут можна доторкнутися до живої риби і побачити, як утворюється кораловий риф.

al. Jana Pawła II 1 / алея Яна Павла II, 1
tel. / тел. 58 732 66 01, www.akwarium.gdynia.pl

8 Aleja Statków Pasażerskich / Алея пасажирських суден

- To jedyne takie miejsce w Polsce. Upamiętnia pobytu w Gdyni statków pasażerskich z całego świata.
- Це єдине таке місце в Польщі. Представляє пасажирські судна, які заходили в Гдиню з усіх куточків світу.

al. Jana Pawła II, nabrzeże Pomorskie / алея Яна Павла II, Поморська набережна.

9 Bulwar Nadmorski i Plaża Śródmieście / Надморський бульвар і пляж Середмістя



■ To promenada prowadząca brzegiem morza o długości około 1,5 km. Początek bulwaru to jeden z gdyńskich symboli - rzeźba „Gdyńskie rybki”. Plaża w samym sercu miasta to duma Gdyni. Gwarna, rodzinna, bezpieczna. Ulubione miejsce spotkań i niezastąpiony plener imprez z szumiącym morzem w tle.

■ Це набережна вздовж берегу моря, довжиною біля 1,5 км. Початком бульвару є один із символів Гдині – скульптура «Гдинські рибки». Пляж у центрі міста є гордістю Гдині. Галасливий, сімейний, безпечний. Улюблене місце зустрічей та вечірок на свіжому повітрі з шумливим морем на задньому плані.

10 Centrum Nauki Experiment / Науковий центр Експеримент



■ To raj dla spragnionych wiedzy i zabawy. Jest niecodzienną pracownią doświadczalną dla małych i dużych odkrywców, w której można na własną rękę przeprowadzić eksperymenty, poznając prawa zachodzące w przyrodzie.

■ Це рай для тих, хто жадає знань і веселощів. Це незвичайна експериментальна лабораторія для малих і великих дослідників, де ви можете самостійно проводити досліди, дізнаючись про закони, що відбуваються в природі.

al. Zwycięstwa 96/98 / алея Звичинства, 96/98, tel. / тел. 58 500 49 94,
www.experiment.gdynia.pl

11 Działa na Wzgórzach Morenowych / Гармати на Моренових пагорбах



■ Trzy potężne działa to część baterii artyleryjskiej ustawionej na redłowskim klifie w 1947 r. Najłatwiej dojść do nich można z Polanki Redłowskiej.

■ Три потужні гармати входять до складу артилерійської батареї, встановленої на скелі в районі Редлово в 1947 році. Найпростіше до них потрапити з Редловської полянки.

Klif Redłowski / Клиф Редловський

13 Gdyńskie Centrum Filmowe / Гдинський кіноцентр



■ To tu odbywa się najważniejszy festiwal filmów fabularnych w Polsce, to tu znajduje się najslawniejszy polski czerwony dywan, także tu ma siedzibę gdyńska „filmówka”. W GCF działają kina studyjne, kluby dyskusyjne, filmowa kawiarnia, galeria i księgarnia.

■ Саме тут проходить найважливіший фестиваль художнього кіно в Польщі, тут знаходиться найвідоміша польська червона доріжка, а також тут розташована Гдинська кіношкола. Тут ви знайдете кінотеатри-студії, дискусійні клуби, кінокафе, галерею та книжковий магазин.

pl. Grunwaldzki 2/ плац Грунвальдзький, 2, tel. / тел. 258 712 46 14, www.gcf.org.pl

14 Gdyński Szlak Modernizmu / Стежка модернізму в Гдині



■ Śródmieście Gdyni powstało w ekspresowym tempie i właśnie tu najwybitniejsi polscy przedwojenni architekci zrealizowali swoje wizje. Budynki były wznoszone według założeń nowoczesnej architektury, którą ogólnie nazywano modernizmem. Często nawiązywały do kształtów okrętów.

■ Центр Гдині будувався швидкими темпами, і саме тут реалізували свої ідеї найвидатніші польські довоєнні архітектори. Будівлі зводилися відповідно до передумов сучасної архітектури, яку звyczajно називали модернізмом. Вони часто посилалися на форми кораблів.

www.modernizmgdyni.pl

15 Hale Targowe / Ринкові зали



■ Jedyne w swoim rodzaju, charakterystyczne dla krajobrazu miasta, centrum handlowe, nawiązujące stylem architektonicznym i funkcjami do słynnych wielkomijskich hal targowych. Można tu kupić wszystko: świeże owoce i warzywa, ryby i mięso, odzież, sprzęt elektroniczny, meble i wiele innych produktów.

■ Єдиний у своєму роді, характерний для міського ландшафту, торговий центр, що нагадує за архітектурним стилем і функціями відомі великі міські ринкові зали. Тут можна купити все: свіжі овочі та фрукти, рибу та м'ясо, одяг, електронне обладнання, меблі та багато інших товарів.

ul. Wójta Radtkego 36/40 / вул. Вуйта Радткего, 36/40, tel. / тел. 58 621 02 70,
www.haletargowegdynia.pl

16 Kolejka na Kamienną Górę / Фунікулер на Кам'яну гору



■ Park z cichymi alejkami, letnim amfiteatrem i platformą widokową z podświetlanym krzyżem. Wzgórze ma wysokość 46 metrów i można tam wjechać kolejką torową. Wjazd i zjazd jest bezpłatny.

■ Парк із тихими алеями, літнім амфітеатром та оглядовим майданчиком із освітленим хрестом. Висота пагорба - 46 метрів, піднятися туди можна фунікулером. В'їзд та з'їзд безкоштовні.

pl. Grunwaldzki / плац Грунвальдзький

17 Klif i molo w Orłowie / Клиф та пристань в Орлові



■ Orłowo to oaza ciszy i spokoju z pięknym drewnianym molo o długości 180 metrów. Miejsce było już sławne w końcu XIX wieku, a w latach 20. XX wieku lato spędził tu Stefan Żeromski. Po lewej stronie molo widać majestatyczny orłowski klif, symbol tego miejsca.

■ Орлово – це оазис тиші та спокою з красивим дерев'яним пірсом, довжиною 180 метрів. Це місце було відоме вже наприкінці XIX ст., а в 1920-х роках тут відпочивав літом Стефан Жеромський. З лівого боку пристані можна побачити величну скелю Орлово, символ цього місця.

ul. Orłowska / вул. Орловська

18 Marszewo-Łeśny Ogród Botaniczny / Маршево-Лісовий ботанічний сад

■ Najmłodszy w Polsce ogród botaniczny, założony i prowadzony przez Nadleśnictwo Gdańsk. Można tutaj obejrzeć kilkaset gatunków drzew, krzewów i roślin zielnych. Bezpłatne zajęcia edukacyjne dla grup zorganizowanych.

■ Наймолодший ботанічний сад у Польщі, заснований і ведений Гданським надлісництвом. Тут можна побачити кілька сотень видів дерев, кущів і трав'янистих рослин. Організують також безкоштовні освітні заходи для організованих груп.

ul. Marszewska 5 / вул. Маршевська, 5, tel. / тел. 58 580 01 42, www.marszewo.edu.pl



19 Gdynińskie Mariny / Пристані Гдині

■ Marina Gdynia - przystań jachtowa położona w centrum miasta. Miejsce wielu imprez żeglarskich i centrum sportów wodnych.

■ Марина Гдиня - яхтова пристань, розташована в центрі міста. Місце проведення багатьох вітрильних заходів і центр водних видів спорту.

al. Jana Pawła II 13 A/ алея Яна Павла II, 13A, tel. / тел. 785 174 719, www.gdyniasport.pl



■ Marina Yacht Park- to nowoczesna przystań jachtowa wyposażona w funkcjonalne zaplecze dostosowane do potrzeb najbardziej wymagających żeglarzy.

■ Яхт-парк Марина - це сучасна яхтова пристань, обладнана усіма зручностями, адаптованими до потреб найвимогливіших моряків.

ul. Rybickiego 4C / вул. Рибіцького 4C, tel/ тел. 785 557 777, www.marinayachtpark.pl

20 Plac Kaszubski / Кашубська площа

■ Zgodnie ze swoją nazwą, pełen jest akcentów kaszubskich. W centralnym punkcie wzrok przyciąga okazała bryła pomnika Antoniego Abrahama, zaś nieopodal, na skromnej ławeczce, przysiadła prowadząca ożywioną dyskusję Para Kaszubów.

■ Як вказує сама назва, повна кашубських акцентів. У центральній точці погляд привертає імпазантна фігура пам'ятника Антонію Аврааму, а поруч на скромній лавці сидить пара кашубів, яка веде жваву дискусію.

21 Rybackie osady / Рибальські поселення

■ Niewiele zachowało się w Gdyni śladów jej wiejskiej przeszłości. Jednymi z najbardziej charakterystycznych są dwie osady rybackie – w Orłowie i na Oksywiu.

■ У Гдині збереглося небагато слідів її сільського минулого. Одними з найхарактерніших є два рибальські селища - Орлово та Оксвіє.

22 Scena Letnia na plaży / Літня сцена на пляжі

■ Latem w romantycznej scenografii z szumiącym morzem w tle odbywają się tu spektakle teatralne.

■ Влітку тут проходять театральні вистави в романтичній обстановці з шумом моря на задньому плані.

Plaża w Orłowie / Пляж в Орлові, tel. / тел. 58 660 59 46, www.teatrgombrowicza.art.pl



23 Skwer Kościuszki / Площа Костюшка

■ Turystyczne centrum Gdyni. Jego przedłużeniem jest utworzone na sztucznych półwyspie Molo Południowe, dochodzące aż do samego morza, z aleją Jana Pawła II. W tym miejscu znajduje się pomnik Polski Morskiej, modernistyczne kamienie, fontanna. Przy nabrzeżu stoją zacumowane okręt-muzeum ORP „Błyskawica” i żaglowiec „Dar Pomorza”.

■ Туристичний центр Гдині. Його продовженням є Південний причал, створений на штучному півострові, що входить до моря, з алеї Яна Павла II. На цьому місці є пам'ятник Морської Польщі, модерністські кам'яниці та фонтан. На набережній пришвартовані корабель-музей Блiскавица та вітрильне судно «Дар Помор'я».

24 Teatr Muzyczny im. Danuty Baduszkowej / Музичний театр ім. Данути Бадушкової



■ To największa scena muzyczna w Polsce. Na dużej scenie jest miejsce dla ponad 1100 widzów. W historii polskiego teatru zapisał się między innymi dzięki takim tytułom jak: Jesus Christ Superstar, Skrzypek na dachu, Les Miserables, Hair, Chłopi, Notre Dame de Paris czy Wiedźmin.

■ Це найбільша музична сцена в Польщі. На великій сцені є місце для понад 1100 глядачів. Увійшов в історію польського театру завдяки таким постановкам як: Jesus Christ Superstar, Скрипаль на даху, Les Miserables, Hair, Селяни, Нотр-Дам де Парі чи Відьмак.

pl. Grunwaldzki 1 / плац Грунвальдзькі, 1, tel. / тел. 58 661 60 00, www.muzyczny.org

25 Torpedownia / Торпедна станція



■ Jedna z najdziwniejszych budowli w Polsce. Wyrosła prosto z morza i przypomina ogromny okręt wojenny. Pochodzi z czasów II wojny światowej. Niemcy testowali tam swój arsenał torpedowy. Jest dostępna jedynie od strony morza. Miejsce kultowe dla pletwonurków.

■ Одна з найдивніших будівель у Польщі. Виростає з моря і схожа на величезний військовий корабель. Походить із часів Другої світової війни. Німці випробували там свій торпедний арсенал. До неї можна потрапити тільки з моря. Культове місце для дайверів.

26 ul. Świętojańska / Вулиця Свентоянська



■ Najbardziej uczęszczana i ulubiona ulica gdynian i turystów. Szeroki pasaż handlowy, zwany „rajem zakupów”, z eleganckimi sklepami, galeriami, restauracjami, kafejkami i pubami. Całkowita długość ulicy wynosi 1866 m.

■ Найпопулярніша і улюблена вулиця гдинян і туристів. Широкий торговий пасаж, відомий як «торговий рай», з елегантними магазинами, галереями, ресторанами, кафе та пабами. Загальна довжина вулиці 1866 м.

27 Wieże widokowe / Оглядові вежі

■ Na najwyższym wzniesieniu Gdyni – górze Donas, na wysokości 206 m n.p.m. ustawiono platformę widokową, z której rozciąga się malownicza panorama Trójmiasta. Niemniej atrakcyjne widoki można podziwiać z wieży widokowej usytuowanej w Kolibkach – dojazd od ul. Spokojnej. Wstęp wolny.

■ На найвищому пагорбі Гдині, горі Донас, на висоті 206 м над рівнем моря знаходиться оглядовий майданчик з мальовничою панорамою Тріймиста. Не менш atrakційні краєвиди можна подивитися з оглядової вежі, розташованої в Колібках – доїзд з вул. Спокoйної. Вхід безкоштовний.



Basen V im. E. Kwiatkowskiego
Basen IV im. marsz. J. Piłsudskiego
Basen III Węglowy
Basen II inż. Wendy
Basen I "Dar Prezydenta"

ŚRÓDMIEŚCIE

WZGORZE ŚW. MAKSYMILIANA

www.gdynia.pl
www.visitgdynia.eu

